**Convergences : les enjeux de la correction en non-fiction**

Le 19 octobre prochain aura lieu la deuxième rencontre du cycle Convergences, organisé par l’Association des correcteurs de langue française (ACLF) et Fontaine O Livres. Celui-ci sera consacré, cette année, aux ouvrages de non-fiction. Comment le correcteur appréhende-t-il le contenu propre à ce genre ? Et comment l’auteur vit-il ce travail en binôme ? Pour en débattre, nous recevrons Mathilde Ramadier, autrice de *Vivre fluide,* Matthieu Crocq, préparateur de copie, et Sophie Caillat, éditrice et fondatrice des éditions du Faubourg.

*Vivre fluide. Quand les femmes s’émancipent de l’hétérosexualité,* de Mathilde Ramadier est un essai sur la bisexualité qui tente de cerner son objet, infiniment mouvant, à la lumière de nombreux témoignages et de plusieurs disciplines : la sexologie, l’histoire, la psychanalyse, les gender studies, etc. D’abord considérée comme présence conjointe du féminin et du masculin chez un sujet — à l’image de l’hermaphrodite ou de l’androgyne —, la bisexualité s’affirme aujourd’hui comme moyen de lutte contre la binarité et les normes sociales. Si de multiples étiquettes coexistent au sein du mouvement LGBT+, l’autrice puise celle de « fluide » pour signifier la force du désir chez les personnes interrogées…

Quelles ont été les opérations de préparation de copie qui ont enrichi ce travail à mi-chemin entre les apports théoriques et l’itinéraire personnel ? En quoi le correcteur a-t-il contribué à renforcer la lisibilité du texte ? Et notamment, comment a-t-il veillé à traduire des termes de jargon issus de l’anglais ou à redonner des éléments de contexte pour s’adresser au plus grand nombre ? Dans le même sens, comment l’écriture inclusive — utilisée de manière discrète mais cohérente — s’est-elle imposée pour habiller ce texte aux accents féministes ?

Cette rencontre, animée par Sophie Quetteville, se conclura par un temps d’échange avec le public.

Infos pratiques : mercredi 19 octobre, de 18 heures à 19 h 30, en visioconférence, ouvert à tous et gratuit. Le lien sera envoyé aux inscrits la veille du rendez-vous.
Inscriptions auprès de Fontaine O Livres (communication@fontaineolivres.com).